

ASCO®	Installation and Maintenance Instructions 2/2 solenoid valves NC pilot operated, floating diaphragm brass body, 3/8"-1", series 240		GB
--------------	--	---	-----------

DESCRIPTION

Series 240, 2/2 NC:

- Solenoid valves with threaded 3/8"-1" connections. Brass body.

ASSEMBLY

The components ASCO are intended to be used only within the technical characteristics specified on the nameplate or in the documentation. To avoid damage to the equipment, make sure to prevent the liquid from solidifying at low temperatures and stay within the maximum and minimum temperature limits.

Modifications to the equipment may only be made after consulting the manufacturer or his representative.

Before installation, depressurise the piping system and clean internally.

The solenoid valves may be mounted in any position without affecting operation.

The direction of flow is indicated by markings on the valve's body and in the documentation.

Pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the body, label or in the product leaflet.

CAUTION :

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunction.
- For the protection of the equipment, install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, **DO NOT OVERTIGHTEN** pipe connections. Observe a maximum tightening torque of 5 to 7 Nm.
- Do not use the valve or solenoid operator as a lever.
- Pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

All electrical connections must only be made by trained and qualified personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Before any intervention, turn off the electrical current to power off the components.
- All screw terminals must be properly tightened before putting into service.
- Depending on the voltage, electrical components must be grounded according to local standards and regulations.
- To ensure ground continuity of the coil, make sure it is correctly positioned during assembly/disassembly (P1).

The equipment is electrically connected as follows:

- Detachable connector to DIN 43650, 11 mm, industrial standard B or ISO 4400 / EN 175301-803, form A (On proper connection and when the (supplied or selected) connector used is IP65- or IP67-rated, the solenoid valve will have IP65 or IP67 protection).

PUTTING INTO OPERATION

Before pressurising the circuit, perform an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

FUNCTION

Most solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the risk of personal injury, do not touch the solenoid operator which can become hot under normal operating conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection against accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, fluid and type of equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the fluids used and the service conditions. During servicing, the components must be checked for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts or rebuild kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt, please contact ASCO or authorised representatives.

DISASSEMBLY

- 1 - Remove the retaining clip (1) and the coil (2).
- 2 - Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
- 3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
- 5 - Clean or replace all parts.


REASSEMBLY

Reassemble the parts in the reverse order of disassembly.

Make sure the retaining clip is correctly positioned on the coil.

- 1 - Replace diaphragm assembly.
- 2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
- 3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
- 4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
- 5 - Replace coil and retaining clip.
- 6 - After reassembly, operate the solenoid valve or the manifold several times to ensure the valves open and close properly.
- 7 - Reassemble the piping connections and tighten at a maximum torque of 5 to 7 Nm.

3834599-A (A = R3) Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

ASCO®	Instructions de mise en service et d'entretien Electrovannes 2/2 NF, à commande assistée, membrane non attelée corps laiton, 3/8-1, série 240		FR
--------------	--	---	-----------

DESCRIPTION

Série 240, 2/2 NF :

- Electrovannes, taraudé 3/8-1. Corps laiton.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Afin de prévenir tout dommage sur le matériel, éviter le risque de solidification des liquides aux basses températures et respecter les limites minimale et maximale.

Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position.

Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION :

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries. Couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.
- Afin d'assurer la continuité de masse de la bobine, veuillez à son positionnement correct lors d'une phase de montage/démontage

Le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteur débrochable DIN 43650, 11 mm, standard industriel B ou ISO 4400 / EN 175301-803, forme A (Quand le raccordement est correctement effectué et que le modèle de connecteur fourni ou sélectionné est IP65 ou IP67, alors le degré de protection de l'électrovanne est IP65 ou IP67).

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. deux pochettes de pièces internes sont proposées en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

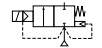
DEMONTAGE

- 1 - Oter le clip de maintien (1) et enlever la bobine (2).
- 2 - Desserrer les vis de fixation du couvercle et démonter le couvercle du corps de vanne.
- 3 - Retirer le noyau-clapet (rep.5) et son ressort (rep.6-7).
- 4 - Retirer le ressort de membrane et la membrane équipée.
- 5 - Nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REMONTAGE

Remonter les pièces dans l'ordre inverse du démontage. S'assurer que le clip de maintien est correctement positionné, sur la bobine.

- 1 - Replacer la membrane équipée.
- 2 - Placer le ressort au centre de la coupelle de la membrane équipée.
- 3 - Replacer le noyau-clapet (rep.5) et son ressort (rep.6-7).
- 4 - Remonter le couvercle de la vanne et ses vis de fixation. Serrage croisé des vis de fixation (rep.5) du couvercle en respectant le couple indiqué.
- 5 - Remonter la bobine, puis mettre le clips de maintien.
- 6 - Après l'opération de remontage, faire fonctionner la vanne plusieurs fois afin de s'assurer de son bon fonctionnement.
- 7 - Remonter les raccords de tuyauterie, couple de serrage maximum entre 5 et 7 Nm.

ASCO®	Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung Magnetventile 2/2 NC, vorgesteuert, vorgesteuerte Membrane Gehäuse aus Messing, 3/8"-1", Baureihe 240		DE
--------------	--	---	-----------

BESCHREIBUNG

Baureihe 240, 2/2 NC:

- Magnetventile mit 3/8"-1"-Gewindeanschlüssen, Gehäuse aus Messing.

Einbau

ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf dem Typenschild oder in der Dokumentation angegebenen Daten eingesetzt werden. Um Schäden am Ventil zu vermeiden ist darauf zu achten, dass ein Gefrieren des Mediums bei Minustemperaturen vermieden wird und die minimal und maximal angegebenen Temperaturen eingehalten werden.

Änderungen an den Produkten dürfen nur nach vorheriger Zustimmung des Herstellers oder einem seiner ordnungsgemäß ermächtigten Vertreter vorgenommen werden.

Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

Die Magnetventile können ohne Beeinträchtigung der Funktion in jeder beliebigen Einbaulage montiert werden.

Die Durchflussrichtung des Mediums ist am Gehäuse und in der Dokumentation angezeigt

Die Verrohrung sollte entsprechend den Größenangaben auf dem Gehäuse, dem Etikett oder den Produkt-Datenblättern durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile ist ein geeigneter Schmutzfänger oder Filter so nahe wie möglich am Ventileingang anzubringen.
- Bei der Abdichtung des Gewindes mit Band, Paste, Spray oder einem anderen Dichtungsmittel ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das System gelangen.
- Zur Montage ist nur geeignetes Werkzeug zu verwenden; die Schraubenschlüssel sind so nahe wie möglich an den Verbindungsstellen anzusetzen.
- Um Schäden zu vermeiden, dürfen die Rohrverbindungen NICHT ZU STARK angezogen werden. Der maximale Anziehdrehmoment beträgt 5 bis 7 Nm.
- Das Ventil oder der Magnetkopf sind nicht als Gegenhalter zu benutzen.
- Die Rohrleitungsanschlüsse dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den vor Ort geltenden Normen und Richtlinien durchzuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn jeglicher Arbeiten ist sicherzustellen, dass die Komponenten spannungslos geschaltet sind.
 - Alle Anschlussklemmen sind vor Inbetriebnahme vorschriftsmäßig anzuziehen.
 - Je nach Spannungsbereich müssen elektrische Komponenten einen Schutzleiteranschluss entsprechend den jeweils vor Ort geltenden Normen und Vorschriften erhalten.
 - Um den Masseanschluss des Magnets zu gewährleisten ist auf die korrekte Lage des Magnets bei den Einbau- und Ausbaumaßnahmen zu achten (Nr. 1).
- Der elektrische Anschluss erfolgt folgendermaßen:
- Abnehmbare Leitungsdose nach DIN 43650, 11 mm, Industrie-Standard B oder ISO 4400 / EN 175301-803, bauform A (Bei

ordnungsgemäß durchgeführtem Anschluss und bei Verwendung einer Leitungsdose (mitgeliefert oder kundenseitig) der Schutzart IP65 oder IP67, hat das Magnetventil die Schutzart IP65 bzw. IP67).

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei einem Magnetventil ist die Spannung am Magnet mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein Klicken zu hören sein.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Die meisten Ventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung mit dem Magnet vermieden werden, da dieser bei längerem Betrieb heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

GERÄUSCHEMISSION

Der Anwender kann erst präzise Angaben zur Geräuschemission machen, wenn das Gerät in der Anlage installiert ist. Diese hängt sehr stark vom Anwendungsfall, den Betriebsdaten und dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, ab.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Das Ventil ist in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Die Zeitabstände hängen von den Betriebsbedingungen und dem verwendeten Medium ab. Während des Reinigungsvorgangs sollten alle Teile auf Verschleiß untersucht werden. Die Innenteile sind komplett als Ersatzteilsatz erhältlich. Treten Schwierigkeiten beim Einbau oder bei der Wartung auf oder ergeben sich Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

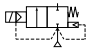
AUSBAU

- 1 - Entfernen Sie den Halteclip (1) und den Magnet (2).
- 2 - Schrauben lösen und Ventildeckel abnehmen.
- 3 - Ankerteller (Nr.5) und zugehörige Feder (Nr.6-7) entfernen.
- 4 - Membranfeder und Membrane ausbauen.
- 5 - Reinigen oder ersetzen Sie alle Teile.

WIEDEREINBAU

Setzen Sie die Teile in der umgekehrten Reihenfolge wie beim Ausbau zusammen. Stellen Sie sicher, dass der Halteclip richtig auf dem Magnet platziert ist.

- 1 - Membrane einlegen.
- 2 - Die Membranfeder mit der geschlossenen Seite auf die Membrane legen.
- 3 - Ankerteller (Nr. 5) und zugehörige Feder (Nr. 6-7) wieder einsetzen.
- 4 - Ventildeckel auf das Gehäuse setzen und die Schrauben einen (Nr. 5) kreuzweise unter Beachtung des Drehmoments anziehen.
- 5 - Die Magnetspule auf das Führungsrohr setzen und mit der Klammerhalterung arretieren.
- 6 - Nach der Wartung, das Ventil mehrmals ein- und ausschalten und das richtige Öffnen und Schließen überprüfen.
- 7 - Montieren Sie die Rohrleitungsanschlüsse und ziehen Sie sie mit einem maximalen Drehmoment von 5 bis 7 Nm fest.

ASCO®	Instrucciones de puesta en marcha y mantenimiento Electroválvulas 2/2 NC, de mando asistido, membrana separada cuerpo de latón, 3/8"-1, series 240		ES
--------------	---	---	-----------

DESCRIPCIÓN

Serie 240, 2/2 NC :

- Electroválvulas, roscada 3/8-1. Cuerpo de latón.

MONTAJE

Los componentes ASCO están diseñados para los campos de funcionamiento indicados en la placa de características o la documentación. Con el fin de prevenir todo daño en el material, evite el riesgo de solidificación de los líquidos a bajas temperaturas y respete los límites mínimo y máximo. No se puede realizar ninguna modificación en el material sin el acuerdo previo del fabricante o de su representante.

Antes de proceder al montaje, despresurice las canalizaciones y realice una limpieza interna.

Las electroválvulas pueden ser montadas en cualquier posición.

El sentido de circulación del fluido está indicado por referencias en el cuerpo y en la documentación.

La dimensión de las tuberías debe corresponder al racordaje indicado en el cuerpo, la etiqueta o la noticia.

ATENCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Las conexiones eléctrica deberán realizarse por personal cualificado y según las normas y reglamentos locales.

ATENCIÓN:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
 - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
 - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.
 - Con el fin de asegurar la continuidad de masa de la bobina, compruebe su correcta colocación durante el montaje/desmontaje. (P1)
- La conexión eléctrica se realiza mediante:
- Conector desenchufable DIN 43650, 11 mm, standard industrial B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Cuando la conexión se ha realizado correctamente y el modelo de conector suministrado o seleccionado es IP65 o IP67, entonces el grado de protección de la electroválvula es IP65 o IP67).

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

FUNCIONAMIENTO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prevenir una protección que impida cualquier contacto accidental.

RUIDO DE FUNCIONAMIENTO

El ruido de funcionamiento varía según la utilización, el fluido y el tipo de material utilizado. El usuario solamente podrá determinar con precisión el nivel sonoro emitido después de haber montado el componente en la instalación.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento que necesitan los productos ASCO varía dependiendo de sus condiciones de utilización. Se recomienda realizar una limpieza periódica según la naturaleza del fluido, las condiciones de funcionamiento y el medio ambiente. Durante la intervención, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. En el caso de problemas durante el montaje/mantenimiento o en caso de duda, contacte con ASCO o sus representantes oficiales.

DESMONTAJE

- 1 - Suelte el clip de mantenimiento (1) y quite la bobina (2).
- 2 - Desenrosque los tornillos de la tapa y retire la misma.
- 3 - Retirar el núcleo-clapet (ref. 5) y su resorte (ref. 6-7).
- 4 - Retire el conjunto membrana y el resorte.
- 5 - Limpie o sustituya todas las piezas.

MONTAJE

- Monte las piezas en el orden inverso al montaje. Compruebe que el clip de mantenimiento está correctamente posicionado, en la bobina.
- 1 - Reemplazar la membrana equipada.
 - 1 - Coloque el conjunto membrana situando el orificio de descarga en el lado de la salida de la válvula (Ver nota 1).
 - 2 - Asegúrese que el conjunto membrana y el resorte han sido instalados correctamente .
 - 3 - Reemplazar el núcleo-clapet (ref. 5) y su resorte (ref. 6-7).
 - 4 - Colocar la tapa y atornillar. Par de apriete de los tornillos en hoja adjunta (4)
 - 5 - Montar la bobina, después colocar el clip de sujeción.
 - 6 - Una vez montada la válvula, accionarla unas cuantas veces para asegurarse que su apertura y cierre son correctos.
 - 7 - Monte los racores de tubería, par de apriete máximo entre 5 y 7 Nm.

	Istruzioni di installazione e manutenzione Elettrovalvole 2/2 NC, servoassistite, a membrana non guidata corpo in ottone 3/8"-1", serie 240		IT
--	--	--	-----------

DESCRIZIONE

Serie 240, 2/2 NC:

- Elettrovalvole con raccordi filettati 3/8"-1". Corpo in ottone.

MONTAGGIO

L'utilizzo dei componenti ASCO deve essere conforme ai dati tecnici riportati sulla targhetta o nella documentazione del componente. Per prevenire danni all'apparecchiatura, evitare che il liquido si solidifichi a bassa temperatura e rispettare i limiti di temperatura massimo e minimo.

Eventuali modifiche dell'apparecchiatura sono ammesse solo se autorizzate dal produttore o da un suo rappresentante.

Prima dell'installazione, depressurizzare il sistema di tubazioni ed eseguire la pulizia interna.

Possibilità di montaggio delle elettrovalvole in tutte le posizioni senza effetti sul funzionamento.

La direzione di flusso è indicata dalle marcature sul corpo della valvola e nella documentazione.

Le connessioni di raccordo devono corrispondere alle dimensioni indicate sul corpo, sull'etichetta o nella brochure del prodotto.

ATTENZIONE :

- La riduzione delle dimensioni dei raccordi può causare anomalie di funzionamento.
- Per proteggere l'apparecchiatura, installare un filtro adatto al servizio previsto sul lato di entrata, quanto più vicino possibile al prodotto.
- Se si utilizza nastro, pasta, spray o lubrificante simile per il serraggio, evitare l'ingresso di particelle nel sistema.
- Utilizzare attrezzi idonei e collocare le chiavi quanto più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni all'apparecchiatura, NON STRINGERE ECCESSIVAMENTE le connessioni di raccordo. Applicare una coppia di serraggio massima da 5 a 7 Nm.
- Non utilizzare la valvola o la testa magnetica come.
- Le connessioni di raccordo non devono esercitare forza, coppia o tensione sul prodotto.

CONNESSIONE ELETTRICA

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale addestrato e qualificato ed essere conformi ai regolamenti e alle norme locali.

ATTENZIONE

- Prima di qualsiasi intervento, disinserire l'alimentazione elettrica dei componenti.
- Tutti i morsetti a vite devono essere opportunamente serrati prima della messa in funzione.
- I componenti elettrici devono essere messi a terra in conformità alle norme e ai regolamenti locali, secondo la tensione di alimentazione.
- Per garantire la continuità a terra della bobina, verificare che questa sia correttamente posizionata durante il montaggio/lo smontaggio (P1).

Il collegamento elettrico dell'apparecchiatura è realizzato come indicato di seguito:

- Connettore disinnestabile secondo DIN 43650, 11 mm, norma industriale B o ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Quando la connessione viene effettuata correttamente e il connettore

fornito o selezionato è IP65 o IP67, l'elettrovalvola avrà il grado di protezione IP65 o IP67).

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere il circuito sotto pressione, eseguire una prova elettrica. Nel caso delle elettrovalvole, mettere sotto tensione la bobina alcune volte e prestare attenzione allo scatto metallico che indica il funzionamento del solenoide.

FUNZIONE

Le elettrovalvole sono generalmente provviste di bobine personali, non toccare la testa magnetica che può riscaldarsi durante il normale funzionamento. Se l'elettrovalvola è facilmente accessibile, l'installatore deve predisporre mezzi di protezione contro il contatto accidentale.

EMMISSIONE SONORA

L'emissione sonora dipende dall'applicazione, dal fluido controllato e dal tipo di apparecchiatura utilizzata. Il livello sonoro può essere determinato con esattezza solo con la valvola installata nel sistema.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di servizio. È raccomandata la pulizia periodica la cui frequenza dipende dai fluidi utilizzati e dalle condizioni di servizio. Durante la manutenzione, deve essere verificata l'usura dei componenti. È disponibile una serie completa di componenti interni da utilizzare come kit di ricambio o di ricostruzione. In caso di problemi durante l'installazione/la manutenzione o in caso di dubbio, contattare ASCO o un suo rappresentante autorizzato.

SMONTAGGIO

- 1 - Rimuovere la clip di fissaggio (1) e la bobina (2).
- 2 - Togliere le viti di fissaggio del coperchio e rimuovere lo stesso.
- 3 - Togliere il nucleo-mobile (rif.5) e relativa molla (rif.6-7).
- 4 - Rimuovere la molla della membrana e l'insieme membrana.
- 5 - Pulire o sostituire tutte le parti.

RIMONTAGGIO

Rimontare le parti in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Verificare che la clip di fissaggio sia correttamente posizionata sulla bobina.

- 1 - Sostituire l'insieme membrana. Il foro di pilotaggio nella membrana deve corrispondere al foro inserito sul corpo valvola (Vedi note 1).
- 2 - Posizionare la molla nella sede superiore dell'insieme membrana.
- 3 - Sostituire il nucleo-mobile (rif.5) e relativa molla (rif.6-7).
- 4 - Inserire il coperchio con le viti di fissaggio. Il serraggio delle viti (4) deve essere fatto in maniera incrociata rispettando la coppia di serraggio.
- 5 - Inserire la parte elettrica e la clip di fissaggio.
- 6 - Dopo avere terminato la manutenzione, azionare la valvola alcune volte per accertarsi del perfetto funzionamento in apertura ed in chiusura.
- 7 - Rimontare le connessioni di raccordo e serrare a una coppia massima da 5 a 7 Nm.

	Installatie- en onderhoudsinstructies 2/2 magneetafsluiters NC, indirect werkend, niet-gekoppeld membraan messing behuizing, 3/8"-1", serie 240		NL
--	--	--	-----------

BESCHRIJVING

Serie 240, 2/2 NC:

- Magneetafsluiters met draadaansluitingen 3/8"-1". Messing behuizing.

MONTAGE

ASCO componenten zijn uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt binnen de technische specificaties zoals vermeld op de naamplaat of in de documentatie. Om schade aan de apparatuur te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat de vloeistof niet stolt bij lagere temperaturen en binnen de grenzen van de maximum- en minimumtemperatuur blijft.

Wijzigingen aan de apparatuur mogen slechts worden uitgevoerd na raadpleging van de fabrikant of zijn vertegenwoordiger.

Vóór de installatie dient u het leidingstelsel te ontluichten en van binnen te reinigen.

De magneetafsluiters kunnen in een willekeurige positie worden gemonteerd zonder de werking te beïnvloeden.

De stroomrichting wordt aangegeven door markeringen op de magneetafsluiterbehuizing en in de documentatie.

Pijpaansluitingen dienen in overeenstemming te zijn met de grootte die wordt vermeld op de behuizing, de naamplaat of in de productbrochure.

PAS OP:

- Het beperken van de aansluitingen kan een onjuiste werking of storing veroorzaken.
- Ter bescherming van de apparatuur dient u in de ingangszijde zo dicht mogelijk bij de afsluiter een zeef of een filter te installeren die geschikt is voor de betreffende functie.
- Indien tape, pasta of spray of een vergelijkbaar smeermiddel is gebruikt bij het aandraaien dient u te voorkomen dat deeltjes hiervan het systeem binnendringen.
- Gebruik de juiste gereedschappen en plaats steeksleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt.
- Om schade aan de apparatuur te voorkomen mag u de pijpaansluitingen NIET TE STRAK AANDRAAIEN. Neem een maximaal aanhaalkoppel in acht van 5 tot 7 Nm.
- Gebruik de magneetafsluiter of spoel niet als hefboom.
- De pijpaansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Alle elektrische aansluitingen mogen uitsluitend door opgeleid en gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd en dienen in overeenstemming te zijn met de plaatselijke voorschriften en normen.

LET OP:

- Schakel vóór iedere ingreep de elektrische stroom uit om de stroomtoevoer naar de componenten te verbreken.
 - Alle schroefklemmen dienen voor inbedrijfstelling, naar behoren te zijn aangedraaid.
 - Afhankelijk van de spanning dienen elektrische componenten te worden geaard volgens de plaatselijke normen en voorschriften.
 - Om continue aarding van de spoel te garanderen dient u ervoor te zorgen dat deze juist gepositioneerd is tijdens de montage/demontage (P1).
- De apparatuur is als volgt elektrisch aangesloten:
- Afneembare stekker volgens DIN 43650, 11 mm, industrie-

norm B of ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Mits correct aangesloten en indien de gebruikte (geleverde of gekozen) stekeraansluiting IP65- of IP67-geklasseerd is, heeft de magneetafsluiter beschermklasse IP65 of IP67).

INBEDRIJFSTELLING

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

FUNCTIE

De meeste magneetafsluiters zijn uitgerust met spoelen voor continu bedrijf. Om het risico van persoonlijk letsel te voorkomen dient contact met de magneetkop vermeden te worden. Deze kan namelijk heet worden bij normaal gebruik. Als de magneetafsluiter gemakkelijk toegankelijk is, dient de installateur te zorgen voor bescherming tegen onbedoeld contact.

GELUIDSEMISSIE

Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelensets beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar tegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE



- 1 - Verwijder de bevestigingsclip (1) en de spoel (2).
- 2 - Schroef het klepdeksel los en verwijder deze.
- 3 - Verwijder de plunjer (nr.5) en de bijbehorende veer (no.6-7).
- 4 - Verwijder de membraan- veer en het membraan.
- 5 - Reinig of vervang alle onderdelen.

OPNIEUW MONTEREN

Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde als de demontage.

Controleer of de bevestigingsclip juist is gepositioneerd op de spoel

- 1 - Vervang het membraan.
- 2 - De membraanveer met de gesloten zijde op het membraan leggen.
- 3 - Vervang de plunjer (nr.5) en de bijbehorende veer (no.6-7).
- 4 - Monteer het klepdeksel met de (4) schroeven. Draai de schroeven met het juiste koppel kruisgewijs aan.
- 5 - Hermonteer de spoel, en bevestig vervolgens de clip.
- 6 - Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om het openen en sluiten te controleren.
- 7 - Monteer de pijpaansluitingen opnieuw en draai deze vast met een maximumkoppel van 5 tot 7 Nm.

	Instruções de instalação e manutenção Válvulas solenóides 2/2 NC, de comando assistido, membrana separada corpo latão, 3/8"-1", séries 240		PT
---	---	---	-----------

DESCRIÇÃO
Série 240, 2/2 NC:
• Válvulas solenóides com ligações de rosca de 1/8"-1/4".
Corpo em latão.

MONTAGEM
Os componentes da ASCO devem ser utilizados apenas de acordo com as características técnicas especificadas na placa de identificação ou na documentação. Para evitar danos no equipamento, certifique-se de que impede o líquido de solidificar a baixas temperaturas e que permanece dentro dos limites de temperatura mínimos e máximos.
As modificações ao equipamento só podem ser efectuadas após consulta ao fabricante ou ao seu representante.
Antes da instalação, despressurize o sistema de tubos e limpe o interior.
As válvulas solenóides podem ser montadas em qualquer posição sem afectar o funcionamento.
A direcção do caudal é indicada pelas marcas no corpo da válvula e na documentação.
As ligações dos tubos têm de estar de acordo com o tamanho indicado no corpo, etiqueta ou no folheto do produto.

ATENÇÃO:
• A redução das ligações pode provocar um funcionamento inadequado ou uma avaria.
• Para protecção do equipamento, instale uma rede ou um filtro adequado para a assistência relacionada com o lado de entrada o mais junto possível do produto.
• Quando utilizar fita adesiva, pasta, spray ou um lubrificante idêntico para apertar, evite a entrada de partículas no sistema.
• Utilize as ferramentas adequadas e coloque as chaves de bocas o mais junto possível do ponto de ligação.
• Para evitar danos no equipamento, NÃO APERTE EXCESSIVAMENTE as ligações do tubo. Cumpra um binário de aperto máximo de 5 a 7 Nm.
• Não utilize a válvula nem o operador de solenóide como uma alavanca.
• As ligações do tubo não devem exercer qualquer força, binário ou esforço no produto.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA
Todas as ligações eléctricas têm de ser efectuadas por pessoal especializado e qualificado e têm de estar de acordo com as normas e os regulamentos locais.
ATENÇÃO:
• Antes de efectuar qualquer intervenção, desligue a corrente eléctrica para desactivar os componentes.
• Todos os terminais dos parafusos têm de ser apertados correctamente antes de serem utilizados.
• Dependendo da voltagem, os componentes eléctricos têm de ser ligados à terra de acordo com os regulamentos e as normas locais.
• Para garantir a continuidade de terra da bobina, certifique-se de que está posicionada correctamente durante a montagem/desmontagem (P1).
O equipamento é ligado electricamente da seguinte forma:
• Conector amovível para DIN 43650, 11 mm, norma industrial B ou ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Quando a conexão

é correctamente efectuada e quando o conector (fornecido ou seleccionado) usado é IP65 ou IP67, o grau de protecção da electroválvula será IP65 ou IP67).

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO
Antes de pressurizar o circuito, efectue um teste eléctrico. No caso das válvulas solenóides, estimule a bobina algumas vezes e observe um clique metálico que significa que a solenóide está a funcionar.



FUNCIONAMENTO
A maior parte das válvulas de solenóide está equipada com bobinas concebidas para trabalho contínuo. Para evitar lesões corporais, não toque no operador de solenóide que pode ficar quente em condições de funcionamento normais. Se a válvula solenóide tiver acesso fácil, o instalador deve utilizar equipamento de protecção para evitar qualquer contacto accidental.

EMISSION DE SOM
A emissão de som depende da aplicação, fluido e tipo de equipamento utilizado. A determinação exacta do nível de som só pode ser efectuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema.

MANUTENÇÃO
A manutenção dos produtos da ASCO depende das condições de serviço. A limpeza periódica é recomendada e o momento da limpeza depende dos fluidos utilizados e das condições de assistência. Deve verificar se os componentes têm um desgaste excessivo durante a assistência. Um conjunto completo de peças internas está disponível como um kit de peças sobresselentes ou reconstruídas. Se surgir algum problema durante a instalação/manutenção ou no caso de dúvidas, contacte a ASCO ou um representante autorizado.

DESMONTAGEM
1 - Remova a braçadeira de fixação (1) e a bobina (2).
2 - Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
5 - Limpe ou substitua todas as peças.

MONTAGEM
Monte as peças pela ordem inversa de desmontagem. Certifique-se de que a braçadeira de fixação está correctamente colocada na bobina (ver desenho).
1 - Replace diaphragm assembly.
2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
5 - Replace coil and retaining clip.
6 - Após a remontagem, accione a válvula solenóide ou o colector várias vezes para assegurar que as válvulas abrem e fecham correctamente.
7 - Monte das ligações dos tubos e aperte com um binário máximo de 5 a 7 Nm.

	Οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης 2/2 ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες NC, με απευθείας χειρισμό σώμα από ορείχαλκο, 3/8"-1", σειρά 240		GR
---	--	---	-----------

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Έκδοση/ 240, 2/2 NC:
• Ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες με κοχλιωτές συνδέσεις 3/8"-1".
Σώμα από ορείχαλκο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
Τα εξαρτήματα ASCO προορίζονται για χρήση μόνο σε τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην ετικέτα ή στα συνοδευόμενα έγγραφα. Για να αποφύγετε τυχόν βλάβη του εξοπλισμού, φροντίστε να αποφύγετε τη σταρεοποίηση του υγρού σε χαμηλές θερμοκρασίες και βεβαιωθείτε ότι τηρείτε τα όρια μέγιστης και ελάχιστης θερμοκρασίας.
Οποιοσδήποτε μετατροπές στον εξοπλισμό μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο αφού συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον εμπορικό αντιπρόσωπό του.
Πριν την εγκατάσταση, αποσυμπίεστε το σύστημα σωληνώσεων και καθαρίστε εσωτερικά.
Οι ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιαδήποτε θέση χωρίς να επηρεάζουν τη λειτουργία.
Η κατεύθυνση της ροής υποδεικνύεται από τις σημάχνες στο σώμα της βαλβίδας και στα συνοδευτικά έγγραφα.
Οι συνδέσεις της σωληνώσης θα πρέπει να είναι σύμφωνες με το μέγεθος που υποδεικνύεται στο σώμα, την ετικέτα και στο φυλλάδιο του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ :
• Ο περιορισμός των συνδέσεων μπορεί να οδηγήσει σε λανθασμένο χειρισμό ή κακή λειτουργία.
• Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε μία κατάλληλη για τη συγκεκριμένη εργασία σήτα ή φίλτρο, στην πλευρά εισόδου και όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
• Εάν χρησιμοποιήσετε ταινία, αλοιφή, σπρέϊ ή παρόμοιο λιπαντικό κατά τη σύσφιξη, αποφύγετε την εισοδό σωματιδίων στο σύστημα.
• Χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.
• Για να αποφύγετε τυχόν βλάβες στον εξοπλισμό, ΜΗ ΣΦΙΞΕΤΕ ΠΟΛΥ τις συνδέσεις των σωληνών. Τηρήστε τη μέγιστη ροπή σύσφιξης από 5 έως 7 Nm.
• Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ή την ηλεκτρομαγνητική κεφαλή ως μοχλό.
• Οι συνδέσεις σωληνών δεν πρέπει να ασκούν δύναμη, ροπή ή πίεση στο προϊόν.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ
Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό και θα πρέπει να ακολουθούν τους τοπικούς κανονισμούς και πρότυπα.
ΠΡΟΣΟΧΗ:
• Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόπτε την ηλεκτρική τροφοδοσία για να απενεργοποιήσετε τα εξαρτήματα.
• Όλοι οι ακροδέκτες των βιδιών πρέπει να έχουν σφιχτεί σωστά προτού τεθούν σε λειτουργία.
• Ανάλογα με την τάση, τα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να έχουν γεωθεί σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα και κανονισμούς.
• Για να διασφαλίσετε συνέχεια γης του πηνίου, βεβαιωθείτε ότι το πηνίο έχει τοποθετηθεί σωστά κατά την συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση. 1).
Ο εξοπλισμός έχει συνδεθεί ηλεκτρικά ως εξής:
• Αποσώζομενος συνδετήρας DIN 43650, 11 γλστ, βιομηχανικό πρότυπο B ή ISO 4400 / EN 175301-803, form A (Με μία σωστή σύνδεση και όταν ο (χρησιμοποιεμένος ή επιλεγμένος) σύνδεσμος που

χρησιμοποιείτε είναι προδιαγραφών IP65- ή -IP67, η ηλεκτροβαλβίδα θα είναι διαθέτει προστασία προδιαγραφών IP65 ή IP67).

ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Προτού αποσυμπίεστε το κύκλωμα, πραγματοποιήστε ένα ηλεκτρολογικό έλεγχο. Στην περίπτωση των ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων, ενεργοποιήστε το πηνίο μερικές φορές ώστε να ακούσετε ένα μεταλλικό "κλικ" που σημαίνει ότι η ηλεκτρομαγνητική κεφαλή λειτουργεί.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
Οι περισσότερες ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες είναι εξοπλισμένες με πηνία ή λειτουργία υπό διαρκή τάση. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμού, μην αγγίζετε την ηλεκτρομαγνητική κεφαλή ή οποία μπορεί να υπερθερμανθεί ακόμα και υπό φυσιολογικές συνθήκες λειτουργίας. Εάν υπάρχει εύκολη πρόσβαση στην ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα, ο υπεύθυνος για την τοποθέτηση θα πρέπει να λάβει την κατάλληλη προστασία κατά της ακούσις επαφής.

ΕΚΠΟΜΠΗ ΗΧΟΥ
Η εκπομπή ήχου διαφέρει ανάλογα με την εφαρμογή, το υγρό και τον τύπο του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται. Ο χρήστης δεν μπορεί να πραγματοποιήσει ακριβή καθορισμό του επιπέδου ήχου παρά μόνο αφού εγκαταστήσει τη βαλβίδα στο σύστημά του.

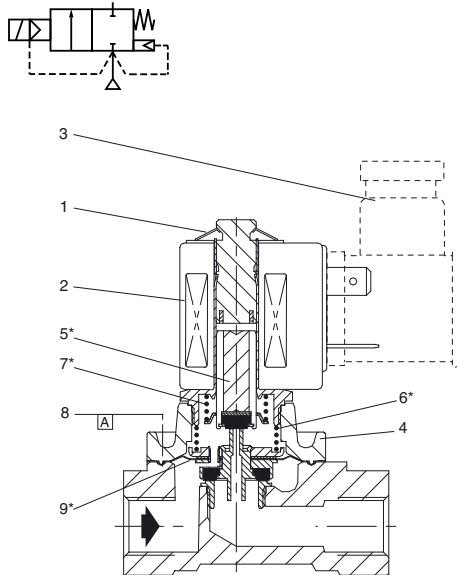
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Η συντήρηση των προϊόντων ASCO εξαρτάται από τις συνθήκες λειτουργίας. Συνιστάται περιοδικός καθαρισμός, το χρονικό διάστημα του οποίου θα εξαρτηθεί από τα χρησιμοποιούμενα υγρά και της συνθήκες λειτουργίας. Κατά τη συντήρηση, πρέπει να πραγματοποιείται έλεγχος των εξαρτημάτων για υπερβολική θορόα. Διατίθεται πλήρες σύνολο εσωτερικών εξαρτημάτων ως ανταλλακτικά ή εξαρτήματα ανακατασκευής. Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα κατά την εγκατάσταση/συντήρηση ή εάν παρουσιαστούν απορίες, επικοινωνήστε με την ASCO ή με τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
1 - Αφαιρέστε το ελατήριο συγκράτησης (1) και το Πηνίο (2).
2 - Unscrew valve bonnet screws and remove valve bonnet.
3 - Remove the core-disc (5) and his spring (6-7).
4 - Remove diaphragm spring and diaphragm assembly.
5 - Καθαρίστε ή αντικαταστήστε όλα τα εξαρτήματα.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ
Επανασυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα στην αντίθετη σειρά που ακολουθήθηκε κατά τη στη συναρμολόγηση. Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο συγκράτησης είναι σωστά τοποθετημένο στο πηνίο.
1 - Replace diaphragm assembly.
2 - Be sure that diaphragm spring is installed properly over the centre of the diaphragm.
3 - Replace the core-disc (5) and his spring (6-7).
4 - Replace valve bonnet and bonnet screws. Torque bonnet screws (5) in a crisscross manner at indicated values.
5 - Replace coil and retaining clip.
6 - Μετά την επανασυναρμολόγηση, δουλέψτε αρκετές φορές την ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα ή την πολλαπλή για να εξασφαλίσετε ότι οι βαλβίδες ανοίγουν και κλείνουν κανονικά.
7 - Επανασυναρμολογήστε τις συνδέσεις σωληνώσης και σφίξτε με Μέγιστη ροπή από 5 έως 7 Nm.

ASCO®	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
	BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL
	RESERVEDELSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI
	RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	PT	KIT ANΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ	GR
	SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTALKATRÉSZ KESZLET	HU
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	RU	-	-	-	-	-

**SERIES
240**



		F	
items	Ø	N.m	Inch.pounds
A	3/8	1,8 ^{+0,2}	15,87 ^{+0,17}
	1/2	1,8 ^{+0,2}	15,87 ^{+0,17}
	3/4	3,25 ^{+0,25}	28,66 ^{+2,2}
	1	9,5 ^{+0,5}	83,79 ^{+4,41}

Ø	6" - 9"	5" - 7"
3/8	97701881	97701890
1/2	97701881	97701890
3/4	97701882	97701891
1	97701883	97701891

ASCO®	SPARE PARTS KIT	GB	POCHETTES DE RECHANGE	FR	ERSATZTEILPACKUNG	DE
	BOLSAS DE RECAMBIO	ES	PARTI DI RICAMBIO	IT	VERVANGINGSSET	NL
	RESERVEDELSATS	SE	RESERVEDELSPAKKE	NO	VARAOSASARJA	FI
	RESERVEDELE KIT	DK	KIT DE PEÇAS DE SOBRESSELENTES	PT	KIT ANΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ	GR
	SADA NAHRADNICH DILU	CZ	ZESTAW CZĘŚCI ZAMIENNYCH	PL	PÓTALKATRÉSZ KESZLET	HU
КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ	RU	-	-	-	-	-

GB	Description	FR	Description	DE	Bezeichnung
* Spare part	5. Core	* Pièces de rechange	5. Noyau	* Ersatzteil	5. Magnetanker
1. Retaining clip	6-7. Spring	6-7. Ressort	6-7. Feder	1. Halteclip	6-7. Feder
2. Coil	8. Screw	8. Vis	8. Schraube	2. Magnet	8. Schraube
3. Plug connector	9. Diaphragm	9. Membrane	9. Membrane	3. Gerátesteckdose	9. Membrane
4. Cover				4. Deckel	
		1. Clip de maintien			
		2. Bobine			
		3. Connecteur			
		4. Couvercle			
ES	Descripcion	IT	Descrizione	NL	Beschrijving
* Piezas de recambio	5. Núcleo	* Parte di ricambio	5. Nucleo	* Reserveonderdeel	5. Plunjer
1. Clip de mantenimiento	6-7. Resorte	1. Clip di fissaggio	6-7. Molla	1. Bevestigingsclip	6-7. Veer
2. Bobina	8. Tornillo	2. Bobina	8. Vite	2. Spool	8. Schroef
3. Conector enchufable	9. Membrana	3. Connettore	9. Membrana	3. Steker	9. Membraan
4. Cubierta		4. Custodia		4. Deksel	
NO	Beskrivelse	SE	Beskrivning	FI	Kuvaus
* Reservedel	5. Kjerne	* Reservedel	5. Kärna	* Varaosa	5. Ydin
1. Låseklamme	6-7. Fjær	1. Klämma	6-7. Fjäder	1. Kiinnityssinkilä	6-7. Jousi
2. Spole	8. Skrue	2. Spole	8. Skruv	2. Käämi	8. Ruuvi
3. Plugg konnektor	9. Membran	3. Kontaktuttag	9. Membran	3. Pistokeliitin	9. Kalvo
4. Deksel		4. Lock		4. Kanssi	
DK	Beskrivelse	PT	Descrição	GR	Περιγραφή
* Reservedel	5. Kerne	* Peça sobresselente	4. Tampa	* Ανταλλακτικό	5. Πυρήνας
1. Holdeklamme	6-7. Fjæder	1. Braçadeira de fixação	5. Núcleo	1. Συνδετήρας συγκράτησης	6-7. Ελατήριο
2. Spole	8. Skrue	2. Bobina	6-7. Mola	2. Πηνίο	8. Βίδα
3. Sæt stikket i	9. Membran	3. Conector	8. Parafuso	3. Ακροδέκτης σύνδεσης	9. Διάφραγμα
4. Låg		4. Tampa	9. Diafragma	4. Τσιμούχα	
CZ	Popis	PL	Opis	HU	Leírás
* Náhradní díl	5a. Jádro	* Czę zapasowa	6-7. Sprężyna zaworowa	* Pótalkatrész	5. Mag
1. Přifychtka	6-7. Pružina	1. Zacisk	8. Wkręt	1. Tartókapocs	6-7. Rugó
2. Vinutí	8. Screw	2. Cewka	9. Membrana	2. Tekercs	8. Csavar
3. Zástrčkový konektor	9. Membrána	3. Złącze		3.	9. Membrán
4. Kryt		4. Cover		Dugaszolósatiakozó	
		5. Rdze ruchomy		4. Burkolat	
RU	Описание				
* Запасная часть	5. Сердечник				
1. Зажим	6-7. Пружина				
2. Катужка	8. Винт				
3. Штекер	9. Диафрагма				
4. Чехол					